

47. ders

زَيْنَبُ فَتَاةٌ تَدْرُسُ الْعَرَبِيَّةَ.

Zeyneb fetâtun tedrusu'l-arabiyyete.

Zeynep Arapça öğrenen bir kızıdır.

مَنْ هِيَ زَيْنَبُ؟

Men hiye Zeyneb?

Zeynep kim?

هِيَ الْفَتَاةُ الَّتِي جَالِسَةٌ الْآنَ بَيْنَ عَائِشَةَ وَ لَيْلَى.

Hiye'l-fetâtu'lletî câlisetun el-âne beyne Âişe ve Leylâ.

Şimdi Ayşe ile Leyla arasında oturan kızıdır.

فَاطِمَةُ فَتَاةٌ ذَكِيَّةٌ مُجْتَهِدَةٌ.

Fâtıma fetâtun zekiyyetun muctehidetun.

Fatma zeki, çalışkan bir kızıdır.

مَنْ هِيَ الَّتِي عَلَى يَمِينِ عَائِشَةَ؟

Men hiye'letî alâ yemîni Âişe?

Ayşe'nin sağındaki (kız) kim?

مَنْ هِيَ الْفَتَاةُ الَّتِي عَلَى يَمِينِ عَائِشَةَ؟

Men hiye'l-fetâtu'letî alâ yemîni Âişe?

Ayşe'nin sağındaki kız kim?

مَنْ هِيَ الَّتِي جَالِسَةٌ عَلَى يَمِينِ عَائِشَةَ؟

Men hiye'letî câlisetun alâ yemîni Âişe?

Ayşe'nin sağında oturan (kız) kim?

الَّتِي عَلَى يَمِينِهَا هِيَ زَيْنَبُ.

Elletî alâ yemînihâ hiye Zeyneb.

Onun sağındaki Zeynep'tir.

الْفَتَاةُ الَّتِي عَلَى يَمِينِهَا هِيَ زَيْنَبُ.

El-fetâtu'letî alâ yemînihâ hiye Zeyneb.

Onun sağındaki kız Zeynep'tir.

هَلْ تَعْرِفُ فَتَاةً بِاسْمِ صَبِيحَةَ (عَلَى إِسْمِ صَبِيحَةَ)؟

Hel tağrifu fetâten bi'smi Sabîha (alâ ismi Sabîha)?

Sabiha isminde bir kız tanıyor musun? (Bu soru bir erkeğe soruluyor)

نَعَمْ. هِيَ مِنْ تَلْمِذَاتِي

Neam. Hiye min tilmîzâtî.

Evet. Benim (kız) öğrencilerimdir.

هَلْ هِيَ هُنَا الْآنَ؟

Hel hiye hunâ'l-âne?

Şimdi burada mı?

الْفَتَاةُ الَّتِي إِزَائِي تَمَامًا

El-fetâtu'lletî izâî tamâmen.

Tam karşımdaki kız.

الْفَتَاةُ الَّتِي تَجْلِسُ عَلَى يَمِينِ فُسُونِ. هِيَ صَبِيحَةُ.

El-fetâtu'lletî alâ yemîni Fusun. Hiye Sabîha.

Fusun'un sağında oturan kız Sabiha'dır.

الْفَتَاةُ الَّتِي جَالِسَةٌ عَلَى يَمِينِ فُسُونِ. هِيَ صَبِيحَةٌ.

El-fetâtu'lletî câlisetun alâ yemîni Fusun. Hiye Sabîha.

Fûsun'un sağında oturan kız Sabiha'dır.

الْفَتَاةُ ذَاتُ الْحِجَابِ الَّتِي تَجْلِسُ عَلَى يَمِينِ فُسُونِ. هِيَ صَبِيحَةٌ.

El-fetâtu zâtu'l-hicâbi'lletî teclisu alâ yemîni Fusun. Hiye Sabîha.

Fûsun'un sağındaki başörtülü kız Sabiha'dır.

وَمَنْ هِيَ الَّتِي عَلَى يَمِينِ صَبِيحَةٍ؟

Ve men hiye'lletî alâ yemîni Sabiha?

Sabiha'nın sağındaki (kız) kim?

وَمَنْ هِيَ ذَاتُ الْحِجَابِ الَّتِي عَلَى يَمِينِ صَبِيحَةٍ؟

Ve men hiye zâtu'l-hicâbi'lletî alâ yemîni Sabiha?

Sabiha'nın sağındaki başörtülü kim?

الْفَتَاةُ ذَاتُ الْحِجَابِ الَّتِي عَلَى يَمِينِ صَبِيحَةٍ هِيَ نَجْلَاءُ

El-fetâtu zâtu'l-hicâbi'lletî alâ yemîni Sabîha, hiye Neclâ.

Sabiha'nın sağındaki başörtülü kız Necla'dır.

الْفَتَاةُ الَّتِي تَجْلِسُ وَرَاءَ مَرْيَمَ تَمَامًا.

El-fetâtu' lletî teclisu verâe Meryem tamâmen.

Tam Meryem'in arkasında oturan kız.

رَأَيْنَا هُنَا فَتَاةً طَوِيلَةً أَمْسٍ. مَا إِسْمُهَا؟

Raeynâ hunâ fetâten tavîleten emsi. Mesmuhâ?

Dün burada uzun boylu bir kız gördük. Onun adı ne?

مَا إِسْمُ الْفَتَاةِ الطَّوِيلَةِ الَّتِي رَأَيْنَاهَا هُنَا أَمْسٍ؟

Mesmu'l-fetâti't-tavîleti'lletî raeynâhâ hunâ emsi?

Dün burada gördüğümüz uzun boylu kızın adı ne?

رَأَيْنَا هُنَا شَابًّا أَمْسٍ. مَا إِسْمُهُ؟

Raeynâ hunâ şâbben emsi. Mesmuhû?

Dün burada bir genç gördük. Onun adı ne?

مَا إِسْمُ الشَّابِّ الَّذِي رَأَيْنَاهُ هُنَا أَمْسٍ؟

Mesmu'ş-şâbbi'llezî raeynâhu hunâ emsi?

Dün burada gördüğümüz gencin adı ne?

رَأَيْنَا هُنَا شَابًّا طَوِيلًا. مَا إِسْمُهُ؟

Raeynâ hunâ şâbben tavîlen. Mesmuhû?

Burada uzun boylu bir genç gördük. Onun adı ne?

مَا إِسْمُ الشَّابِّ الطَّوِيلِ الَّذِي رَأَيْنَاهُ هُنَا أَمْسٍ؟

Mesmu'ş-şâbbi't-tavîli'llezî raeynâhu hunâ emsi?

Dün burada gördüğümüz uzun boylu gencin adı ne?

Kaynak:

İstanbul Üniversitesi emekli okutmanı Mustafa Seçkin'in derslerinde tuttuğum notlardan derlemedir. Mustafa Seçkin hakkında bilgi için tıklayınız:

http://www.istanbul.edu.tr/edebiyat/bolum_sayfasi/dogudilleri/emektar_hocalar.htm

<http://www.istanbuldakianadolu.com/istanbul/fethi-gemuhluoglunu-mustafa-seckinle-tanimak/>

Hazırlayan: Enise Sema Gonca

Aralık - 2011

araphocam@yahoo.com

Hazırladığım tüm dosyalara ulaşmak için tıklayın:

<http://www.materyal.org.tr/arapca/dosyalar.php?uk=380000>